



2nd Sun. after GLORIOUS EPIPHANY p.107, Anaph. 12 Apostles p. 754

LIGHTING OF THE CHURCH –	D11	Praise, Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	81A	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	A1 (version 6)	
QOLO –	82	
TRISAGION RESPONSE –	11	Msheeho Dti'mid min Yoohanon, Itraham 'alain
MAZMOORO –	83	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	“No one can enter the Kingdom of God without being born of water and Spirit.” John 3:5
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	D13	This is My Commandment (Refrain, Verse1, Refrain)
Blessing of Water		Blessed Are You, O Font of Life Cleanse me with Hyssop
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	(English and Arabic)
HYMN OF PEACE –	26	Peace, Love, and Faith
HOLY –	31	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	39	O Lord of Compassion
PRIEST'S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
COMMUNION –	B3	O Lord, Give us of Your Everlasting Bread
THANKSGIVING –	C11	We are All Baptized
	C12	We Praise and Honor
RECESSIONAL –	E12	O Blessed Be The Lord Our God

Praise, Praise the Lord

Arabic: TouLic Souccar

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1991)

F Gm

Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord.

C F

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened

Gm C F Dm

by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the

Gm C G C F

Source and True Light and the Sun of the world. Make us

Gm C

wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by

F

your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you

Gm C C7 F

peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

81A. The Glorious Epiphany of the Lord

(Entrance Hymn - Version 1)

Zechariah's Son Looked Out

Syriac: *msheehō natareh l'eedtokh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of six lines of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes, with some words hyphenated across lines. The score includes a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. The lyrics are as follows:

Ze - cha - ri - ah's son looked out at the crowds who came to him.
Christ, the Light who tru - ly shines from his Fa - ther's ra - diant heart,

Long - ing to be sanc - ti - fied, they ap - proached to be bap - tized. And
glowed with - in the Vir - gin's womb and u - pon the ri - ver banks. The

when Je - sus came, John cried: "Be - hold, the Lamb, Je - sus Son of God!"
Church cursed all i - dols and bowed down to him, drawn by his great love.

He, who takes a - way all sins, humb - ly stood to be bap - tized. The
Then in faith the Church pro-claimed: "Lord, the na - tions praise your name. You

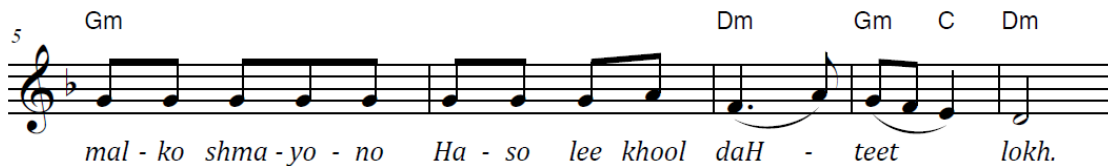
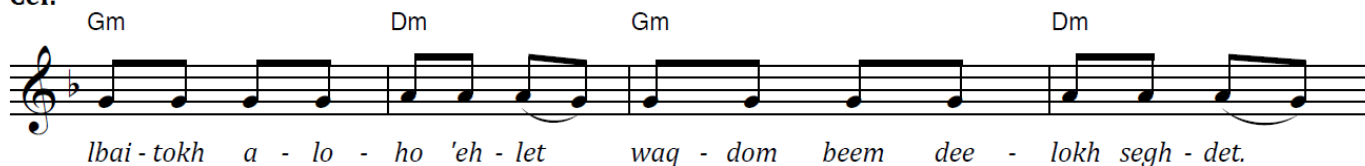
Fa - ther pro-claimed: "This is my be - lo - ved Son!" And the Ho - ly Spi - rit
came as the Light who en - ligh-tened all the world and brought back the peo - ple

came from hea - ven's heights, rest - ing on the head of Christ.
who were lost in sin. You re - vealed the Tri - ni - ty."

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

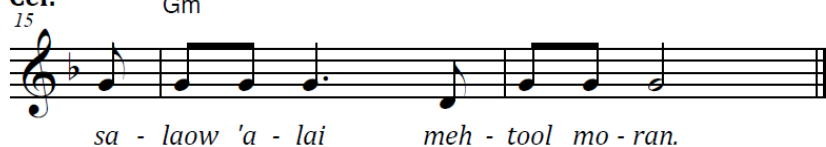
Cel:



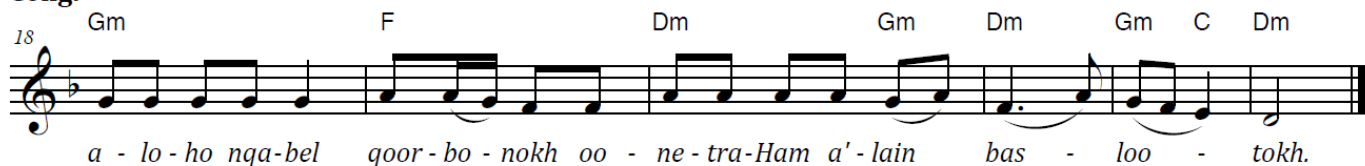
Cong:



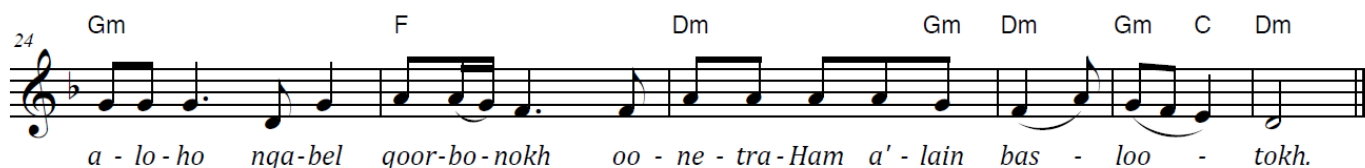
Cel:



Cong:



OR



Glory to God

(Version 6)

Fr. Geoffrey Abdallah
(1993, 2012)

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of one sharp (F#). The melody is composed of eighth and quarter notes, often beamed together in groups of four. Chords are indicated by letters (D, G, A, Bm, Em) placed above the staff. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. The score is divided into five systems, with measure numbers 5, 9, 15, and 21 marking the beginning of new lines. The lyrics are: 'Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the high - est. Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the high - est, and on earth peace and good hope to all, and on earth peace and good hope to all. Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the high - est. Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the high - est.'

D G D Bm Em A
Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the high - est.

5 D G D G A D
Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the high - est, and on

9 A D A
earth peace and good hope to all, and on earth peace and good

15 D A4-3 D G D Bm Em A
hope to all. Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the high - est.

21 D G D G A D
Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the high - est.

82. The Glorious Epiphany of the Lord

(Qolo)

The King's Son Willed to Be Baptized

Syriac: *bo'ooto d'mor ya'qoob* (Epiphany)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The King's Son willed to be bap - tized and went to John. While
 The Spi - rit flowed and ho - vered there, a - bove the waves. His
 All praise to God the Fa - ther, who re - vealed his Son. All

yet a - far, the wa - ters surged to meet their Lord. The
 burn - ing flame made wa - ters boil and burn with - in. His
 praise to God the Son, bap - tized by John's own hand. All

ri - ver rose and spoke of him with - out a word. Christ
 flame then spread and o - ver - flowed at his des - cent. The
 praise to God the Spi - rit, who ap - peared on Christ and

came to bless the wa - ters there to give new life. Al -
 ri - ver burst with flames of fire that burned so bright. Al -
 tes - ti - fied: "This tru - ly is God's Son, most loved." Al -

le - - lu - ia! Al - le - lu - ia!
 le - - lu - ia! Al - le - lu - ia!
 le - - lu - ia! Al - le - lu - ia!

11. *Qadeeshat Aloho* (You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Chorus

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 shat lo - mo - yoo - to.

Epiphany

28 D Bm Em A Em A D

mshee - Ho det - 'a - med men yoo - Ha - non it - ra - Ham 'a - lain.

32 D Bm Em A Em A D

O Christ, bap-tized by John, have mer - cy on us.

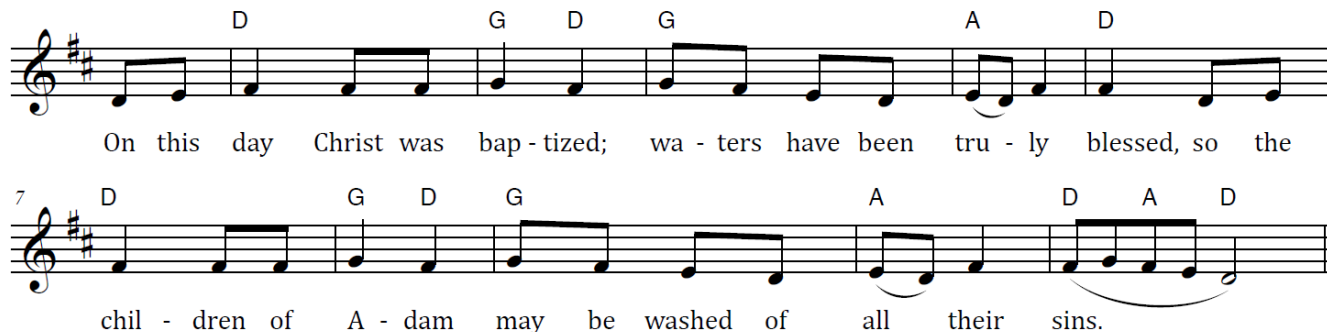
83. The Glorious Epiphany of the Lord

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

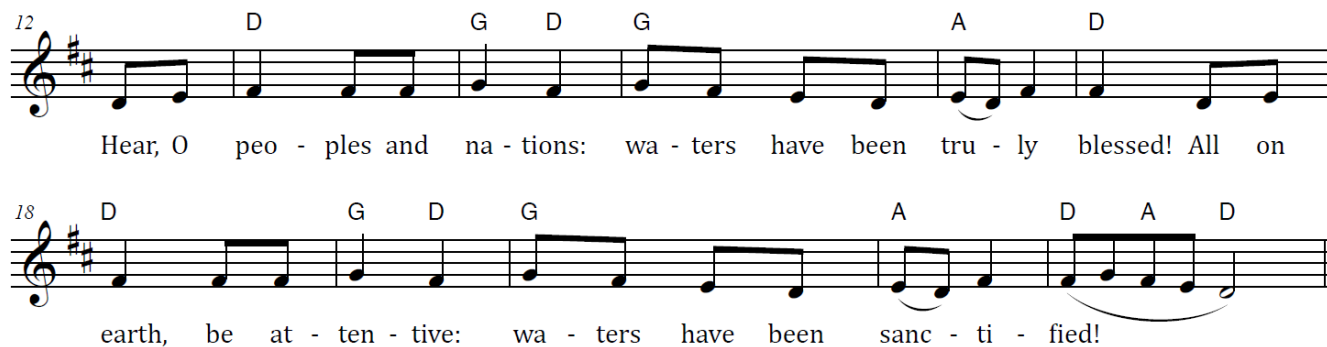
Cong:



On this day Christ was bap-tized; wa-ters have been tru-ly blessed, so the
chil-dren of A-dam may be washed of all their sins.

The musical notation for the Congregation part is written on a single staff in G major (one sharp). It consists of two lines of music. The first line contains measures 1 through 6, and the second line contains measures 7 through 11. Chord symbols D, G, D, G, A, and D are placed above the staff at measures 1, 3, 4, 6, 8, and 10 respectively. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables across measures.

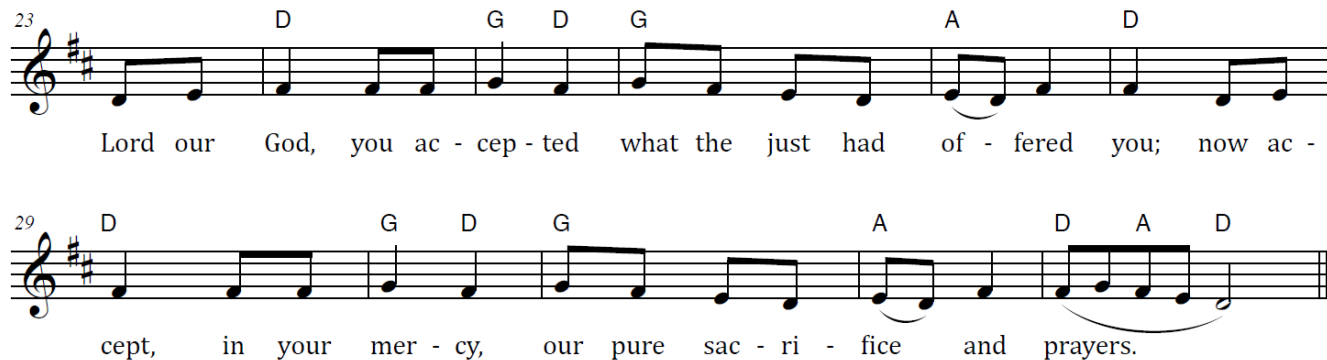
Cel:



Hear, O peo-ples and na-tions: wa-ters have been tru-ly blessed! All on
earth, be at-ten-tive: wa-ters have been sanc-ti-fied!

The musical notation for the Cello part is written on a single staff in G major (one sharp). It consists of two lines of music. The first line contains measures 12 through 17, and the second line contains measures 18 through 22. Chord symbols D, G, D, G, A, and D are placed above the staff at measures 12, 14, 15, 17, 19, and 21 respectively. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables across measures.

All:



Lord our God, you ac-cep-ted what the just had of-fered you; now ac-
cept, in your mer-cy, our pure sac-ri-fice and prayers.

The musical notation for the All part is written on a single staff in G major (one sharp). It consists of two lines of music. The first line contains measures 23 through 28, and the second line contains measures 29 through 34. Chord symbols D, G, D, G, A, and D are placed above the staff at measures 23, 25, 26, 28, 30, and 32 respectively. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables across measures.


13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first staff of music for the Congregation. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes. Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The lyrics 'Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!' are written below the staff, with hyphens indicating syllables across notes.

Cantor:

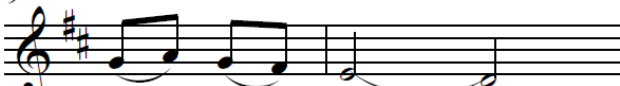
5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first staff of music for the Cantor. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The melody is mostly whole and half notes. Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The lyrics '"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it' are written below the staff. A measure rest for 5 measures is shown at the beginning.

9 G A Bm




and be glad."

Detailed description: This block contains the second staff of music for the Cantor. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and quarter notes. Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The lyrics 'and be glad."' are written below the staff.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the second staff of music for the Congregation. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes. Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The lyrics 'Al - le - lu - ia!' are written below the staff. A measure rest for 11 measures is shown at the beginning.

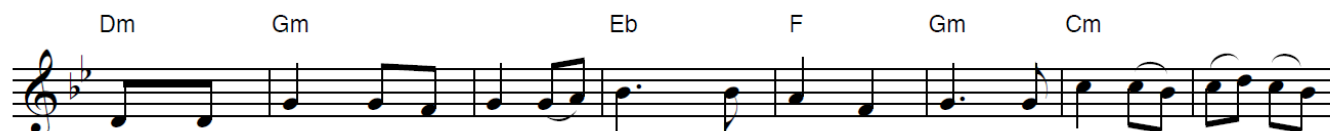
14. Praise and Blessings

(Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM


Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his


9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.


(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba-ra - kát. min aj - lee ka - lá-mee-hil

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba-ra - kát.

This Is My Commandment

Arabic Hymn: Fr. Youssef Ashqar OLM
Text: John 15:9-14

Eng. Adapt.: Geoffrey Abdallah
(1991)

Refrain

E^b **G m** **C m** **E^b** **A^b** **B^b** **G m**



This is my com-mand-ment, love one a - no-ther as I have loved

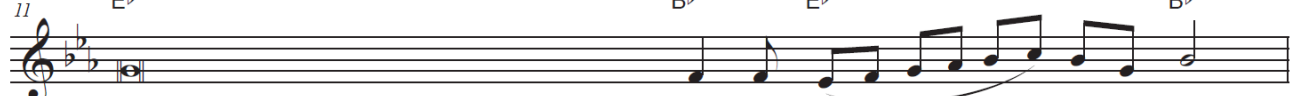
8 **C m** **E^b** **B^b** **E^b**



you, as I have loved you.

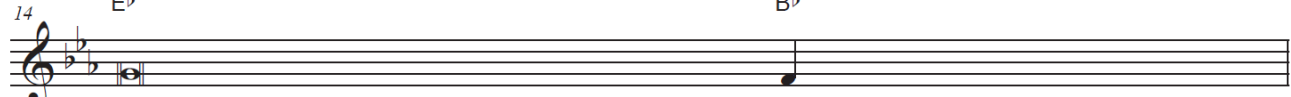
Verse 1

11 **E^b** **B^b** **E^b** **B^b**



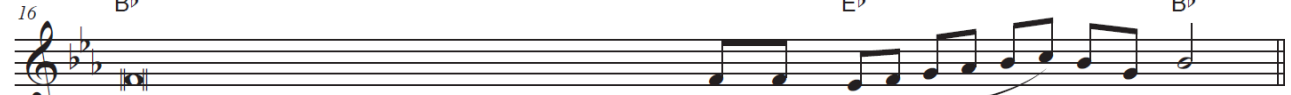
As the Father has loved me, so I have loved you; a - bide in my love.

14 **E^b** **B^b**



If you keep my commandments, you will abide in my love,

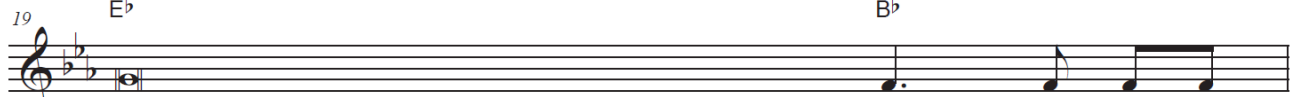
16 **B^b** **E^b** **B^b**



just as I have kept my Father's commandments and a - bide in his love.

Verse 2

19 **E^b** **B^b**



These things I have spoken to you so that my joy may be in you, and that your

21 **E^b** **B^b**



joy may be full.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

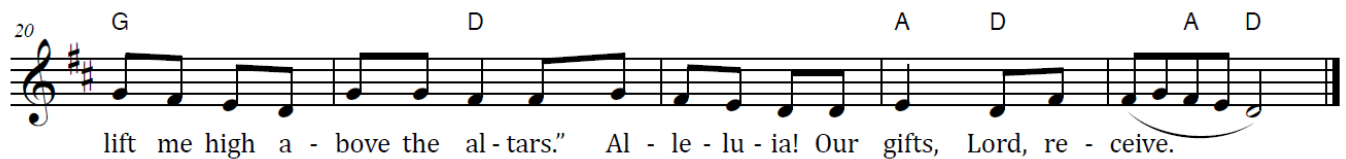
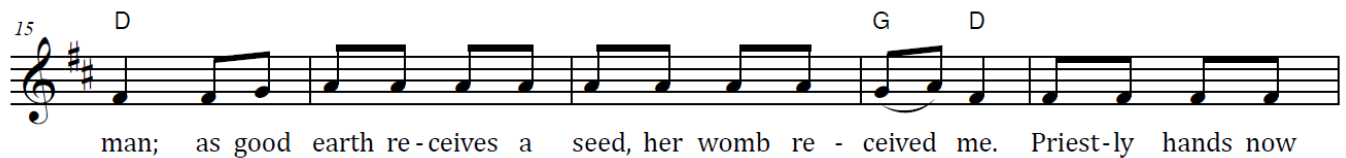
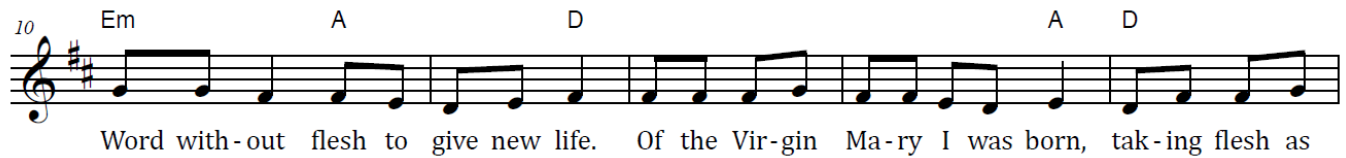
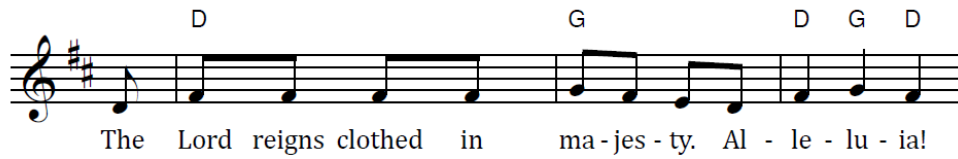
a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



22B. Honor Mary, Mother of Our Lord

(Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) *Al - le - lu - ia!*

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



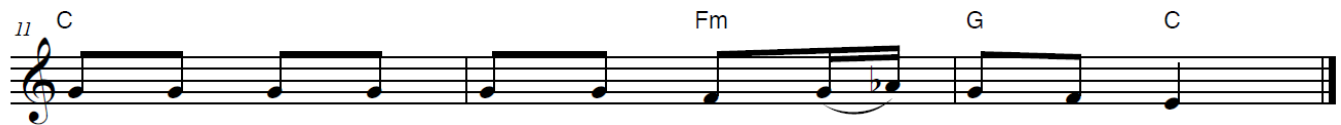
lmar - yam yol - dat a - lo - ho nheh doo - khro - no
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,
lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra



oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,
lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,



wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,
wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar



wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.
and the chil - dren of the Church, from age to age.
kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.

26. Peace, Love, and Faith (Hymn of Peace - Version 1)

Arabic Hymn: Fr Joseph Khoury OLM
Text: Ephesians 6:23, Romans 15:33

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

F C F Bb F C F

Peace, love, and faith, bro - thers and sis - ters, from God the Fa - ther and

5 Gm C F C F Bb C F Gm C F

from the Lord Je - sus Christ, and may the God of peace be with us.

11 C F

A - men.

31. Holy, Holy, Holy (Version 1)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Dm Gm Dm Gm Dm F C F

Ho - ly, ho - ly, ho - - - ly, migh-ty Lord God of hosts.

7 Dm C Am7 Dm Dm G Am E7

Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high -

13 Am Dm Gm Dm Dm7

est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the

17 Gm Dm Gm Edim Dm C Dm

Lord. Ho - san - na in the high - - - est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.

37. *Kyrie Eleison* (Version 1)

Melody: Traditional

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm6 A7 Dm

Ky - rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son.

OR

6 Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm7 A7 Dm

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

39. O Lord of Compassion

(Aiya Rabboo Roohmak)

Arabic: *aiya rabboo roohmak*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Em B Em B Em

O Lord of Com-pas - sion, show us your mer - cy. Fa - ther, ac-cept what we
ai - ya rab - boo rooh - mak wash - fiq 'a - lai - na waq - bal qa - ra - bee - na -

5 B Em C Am Em

of - fer to you: this per - fect ob - la - tion, Je - sus our Sa - vior, who
na ya ra-Heem. wa - há - thee tha-bee - Ha ta' - lool kha - ta - ya ka -

9 Am D G Em Am B Em Am D G Em

of - fered him-self to for-give all our sins, who of - fered him-self to for-
ma qad ra-sam - ta bi-fad - lin 'a - meem ka - ma qad ra-sam - ta bi-

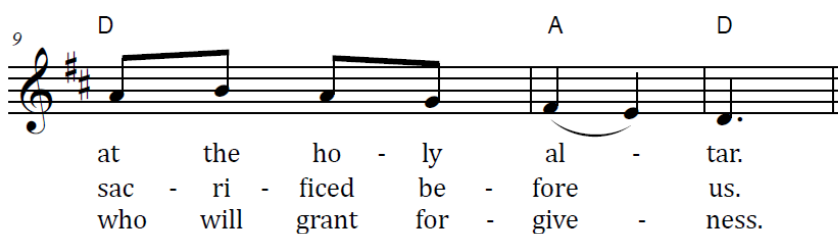
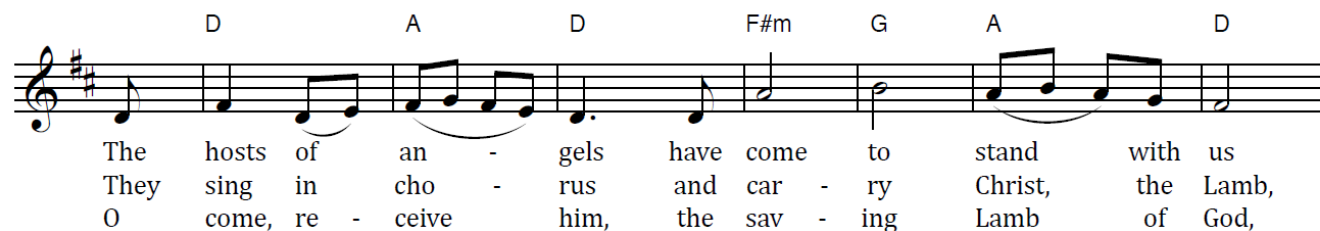
12 Am B Em

give all our sins.
fad - lin 'a - meem.

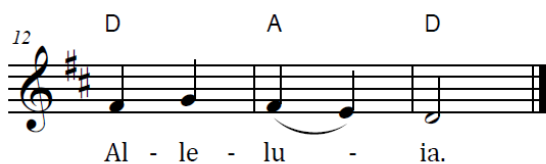
45. The Hosts of Angels

Arabic: 'asakiroo sama

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



After last verse



*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

Bread of Life

(*Lá ta'maloo lil qootil fánee*)

Arabic Hymn: Fr. Youssef Ashkar OLM
Based on John 6

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1990)

Verse 1

8

F C F C

Don't work for food that will all pe - rish, but work for food that lasts for

8

F Gm C

e - ver, the food of e - ter - nal life.

Refrain

14

F Bb F C F Bb Gm C F

O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.

Verse 2

24

F Gm C Dm Gm C F Dm Gm

For I am the Bread of Life, those who come to me will ne - ver

32

C F C Dm A Dm

hun - ger and those who be - lieve in me will ne - ver thirst.

Verse 3

37 F Gm C F Dm
For I am the Bread of Life, you're an - ces-tors ate man - na in the

46 Am Dm Gm Dm F Gm C
wil - der - ness and died. This is the bread that comes down from

53 F C Dm Am Gm A
hea-ven and those who eat this bread will ne - ver die.

Refrain

60 F B \flat F C F B \flat Gm C F
O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.

Verse 4

70 F C F Gm Dm C F G C
Those who eat my flesh and drink my blood, they will live for e - ver.

We Are All Baptized

Syriac: *setoro tobo*

Eng Adapt: Fr. Geoffrey Abdallah
(1997)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains the first line of the song, and the second staff contains the second line. Chords are indicated above the notes: Em, D, Em, D, Em for the first line, and Em, C, D, Em for the second line. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

Em D Em D Em

We are all bap - tized in the Name of Christ,
We are born a - gain in the Name of Christ,

³ Em C D Em

dy - ing to our sin, ris - ing to new life.
bap - tized and con - firmed, child - ren of the Light.

We Praise and Honour

Syriac: *shoobho lhaow ro'yo & dahto lo nehteh 1*

Eng Adapt: Fr. Geoffrey Abdallah
(1997)

Dm B \flat C Dm Gm Dm

We praise and ho - nour, Je - sus our Sa - viour, the King of kings and

4 B \flat C Dm

the Lord of lords.

5 Gm Dm Gm Dm C F Dm

Let us set out on the road so to meet him when he will come in his

11 Gm Dm

glo - ry to greet us.

13 Dm B \flat C Dm Gm Dm

We praise and ho - nour, Je - sus our Sa - viour, the King of kings and

16 B \flat C Dm

the Lord of lords.

O Blessed Be The Lord Our God

Psalm 28 (27)

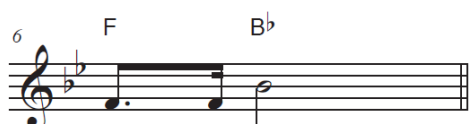
Arabic Hymn: Fr . Boulos Ashkar OAM

Eng. Adapt.: Fr. Geoffrey Abdallah
(1994, 2015)

Verse 1



O bles - sèd be the Lord our God, for he has heard the sound of my
ta - bá - ra - ka rab - boo fa in - na - hoo qad sa - mi - 'a saow - ta ta -



prayer to him.
Dar - roo - 'ee.

Refrain



Save your peo - ple and bless your in - he - ri - tance, shep - herd them and
khal - liS sha' - ba - ka wa bá - rik mee - ra - tha - ka war - 'a - hoom



car - ry them for e - ver.
war - fa' - hoom il - lal a - bad.

Verse 2



The Lord God is my strength and my shield; in him my heart pla - ces trust, and
ar - rab - boo 'iz - za - tee wa mi - jan - nee wa 'a - lai - hit ta - ka - la qal - bee



I was helped. My soul re - joi - ces, and with song I will praise him.
fa - noo - Sir - too, wab - ta - ha - ja qal - bee wa bi - na - shee - dee a' - ta - ri - foo la - hoo.